



8.22  
MONDAY  
希伯來書  
9:11-28

猶太人的大祭司每年帶著牲畜的血進到至聖所。但是，基督無須多次獻上自己，否則，從創世以來，他就得多次忍受苦難了。基督一次獻上而竟全功，在這末世，把自己當作祭物獻上，來潔淨罪。到了時候，人人必有一死，死後有上帝的審判。同樣，基督也一次獻上，除掉了許多人的罪。他要再一次顯現，不是來對付罪，而是來拯救迫切等候他的人。（來 9:25-28）

## 時代的更新

舊約時代的帳幕是屬世的，也是人手所造的，需藉著祭司獻祭牲畜的血來贖罪，有其不足與限制性。耶穌基督獻上自己為贖罪祭，成為了實現美事的大祭司，祂超越了舊有人手造的帳幕，帶來屬天完整的救贖工作。基督一次的獻上，其效期是永遠有效的救贖，補足了帳幕的缺乏，帶來全然的更新。

《巴克禮譯本》自從1933年出版以來，至今已近90年，其台語已與現代台語大有迥庭，台語也隨著時代的變遷而有所轉變，導致無法貼近現代人的需要，這迫使教會不得正視此問題。長老教會透過《聖經—現代台語譯本》翻譯審議小組的努力，於2021年完成聖經全卷的翻譯，並針對信（忠實於原文）、達（原文的內在意思表達出來）、雅（詞文要文雅），作為聖經翻譯的三大原則。

《巴克禮譯本》完成自己階段性的任務，接棒的《聖經—現代台語譯本》也努力更加貼近現代人的需要，使人們能藉著聖經親近主，並在基督裡更新生命。

## 【聖經——現代台語譯本】翻譯不只信達雅



◎張宗隆（台灣基督長老教會總會《聖經—現代台語譯本》翻譯審議小組召集人）  
 感謝上帝！《聖經—現代台語譯本（漢羅版）》（Today's Taiwanese Version，簡稱《現代台語譯本》）如今已呈現在台灣教會、人民以及全世界說台語和關心台語存續的人前，而且能立刻傳送到每一位的手中。……（全文內容請至TCNN閱讀）

超越又同在每個時代的上主，求祢更新我的生命，讓我全然為祢所用。奉主耶穌基督的名祈禱，阿們。